

Provincie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e mei 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag", heeft de 18e juni 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 27 mai 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1936, modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge", a donné le 18 juin 1959 l'avis suivant :

In het opschrift van het ontwerp moeten de woorden : "van de Hulp- en Voorzorgskas" worden vervangen door de woorden : "der Hulp- en Voorzieningskas".

+
+ +

Inzover wijzigingen worden aangebracht in de pensioenregeling, vindt het ontwerp zijn rechtsgrond niet alleen in artikel 1, 1°, maar ook in artikel 5 van de besluitwet van 7 februari 1945.

Voor het eerste lid van de aanhef wordt volgende lezing voorgesteld :

"Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945. betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op de artikelen 1, 1° en 2°, en 5, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1956;"

+
+ +

Het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten der Hulp- en Voorzieningskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op artikel 35bis,

.../...

ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 april 1959, en op de artikelen 78 en 88, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1958;".

+

+ +

Voor artikel 1 van het ontwerp wordt volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 1.-

Artikel 35bis, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten der Hulp- en Voorzieningskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 december 1956, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Wanneer voor eenzelfde periode de tegemoetkoming aan gebrekkigen en verminkten gecumuleerd werd met de in deze titel bedoelde uitkeringen, is de terugvordering van deze uitkeringen beperkt tot het bedrag van de tegemoetkoming.

De in het eerste lid bedoelde uitkeringen worden geschorst ingeval de gerechtigde opnieuw een beroepsarbeid gaat uitoefenen".

+

+ +

Artikel 78 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, dat door artikel 2 van het ontwerp wordt aangevuld, verwijst, voor de bepaling van de geneeskundige verzorging die voor terugbetaling in aanmerking komt, naar het koninklijk besluit van 22 september 1955.

Indien de geneeskundige verzorging die opgelegd is om het beroep van zeeman uit te oefenen, andere verstrekkingen omvat dan die welke krachtens dit koninklijk besluit worden verleend, moeten daarvoor de voorwaarden van tussenkomst worden bepaald.

+

+ +

In artikel 3, 2°, van het ontwerp moeten de woorden "werkongeschiktheid" en "compensatieverlof" onderscheidenlijk worden vervangen door "arbeidsongeschiktheid" en "inhaalrustdagen".

In hetzelfde artikel 3 schrijve men ook "vakan-
tiegeld" in plaats van "vacantiegeld" en "vakantie" in
plaats van "vacantie".

Dans l'intitulé néerlandais du projet, il y aurait lieu de remplacer les mots "van de Hulp - en Voorzorgskas" par "der Hulp- en Voorzieningskas".

+
+ +

Dans la mesure où il apporte des modifications au régime des pensions, le projet trouve son fondement légal non seulement dans l'article 1er, 1°, mais aussi dans l'article 5 de l'arrêté-loi du 7 février 1945.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 1er du préambule :

"Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment les articles 1er, 1° et 2°, et 5, modifiés par la loi du 11 juillet 1956;".

+
+ +

L'alinéa 2 du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

.../...

"Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment l'article 35 bis, inséré par l'arrêté royal du 4 décembre 1956 et modifié par l'arrêté royal du 23 avril 1959, et les articles 78 et 88, modifiés par l'arrêté royal du 7 janvier 1958;".

+

+ +

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

L'article 35 bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, inséré par l'arrêté royal du 4 décembre 1956, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Lorsque pour une même période l'indemnité pour estropiés et mutilés a été cumulée avec les prestations visées au présent titre, la récupération de ces prestations est limitée au montant de l'indemnité.

Les prestations visées à l'alinéa 1er sont suspendues au cas où le bénéficiaire reprend une activité professionnelle".

+

+ +

.../...

Pour définir les soins de santé susceptibles de donner lieu à remboursement, l'article 78 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, que complète l'article 2 du projet, se réfère à l'arrêté royal du 22 septembre 1955.

Si les soins de santé qui sont imposés pour pouvoir exercer la profession de marin comprennent des prestations autres que celles qui sont allouées en vertu de cet arrêté royal, il y a lieu de déterminer les conditions d'intervention y afférentes.

+
+ +

Dans la version néerlandaise de l'article 3, 2°, du projet, les mots "werkongeschiktheid " et "compensatieverlof" devraient être respectivement remplacés par "arbeidsongeschiktheid" et "inhaalrustdagen".

En outre, il convient d'écrire dans ce même article 3, "vakantiegeld" au lieu de "vacantiegeld" et "vakantie" au lieu de "vacantie".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren	:	A.VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs	:		conseiller d'Etat,	président,
		G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
		K.MEES,	conseillers d'Etat,	
		L.FREDERICQ,	bijzitters van de	
			afdeling wetgeving,	
		F.DUCHENE,	assesseurs de la	
			section de législation,	
Mevrouw	:	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier
Madame	:		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) A. VRANCKX.